VVV. L.4645/2.

- 1 -
Bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 11 février 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux conditions d'octroi de la médaille de service et portant modification au décret du 4 novembre 1892 du Roi-Souverain de l'Etat indépendant du Congo, instituant ladite médaille", a donné le 21 février 1955 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 11e Februari 1955 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de toekenningsvoorwaarden van de dienstmedaille en strekkende tot wijziging van het decreet van 4 November 1892 van de Koning-Souverein van de Onafhankelijke Congostaat waarbij deze medaille is ingesteld", heeft de 21e Februari 1955 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet de modifier le décret du Roi-Souverain du 4 novembre 1892, qui comporte trois articles de dispositions et un article exécutoire.

Il modifie complètement le champ d'application de l'article 1er du décret sans en modifier le texte expressément; il remplace, en outre les articles 2 et 3 de telle sorte que le décret est pratiquement vide de toute substance.

Le Conseil d'Etat estime qu'il serait de meilleure technique de faire un arrêté entièrement nouveau et d'abroger le décret. La matière serait ainsi réglée par un seul texte.

Un considérant du préambule rappelant le décret du 4 novembre 1892 marquerait le lien entre la nouvelle réglementation et celle qu'elle remplace.

Le Conseil d'Etat propose en conséquence le texte suivant :

ARRETE ROYAL RELATIF AUX MEDAILLES DE SERVICE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 8 de la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge;

Considérant qu'il y a lieu de reviser les dispositions relatives aux médailles de service. créées par le décret du Roi-Souverain du 4 novembre 1892;

.../...

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Il est décerné des médailles de service en récompense de leurs bons et loyaux services aux gradés et soldats de la force publique, aux agents de la police territoriale, aux gardes-frontières, aux chasseurs-cornacs, aux préposés des eaux et forêts, au personnel indigène civil de la Colonie et au personnel indigène des entreprises privées, selon les modalités que fixe le Gouverneur général.

Article 2.-

Ces médailles sont décernées par le Gouverneur général ou ses délégués. Elles sont en or, en argent , en bronze.

... (la suite comme au projet du Gouvernement)...

Article 3.-

La médaille est suspendue... (la suite comme au projet du Gouvernement)...

.../...

Article 4.-

Le décret du Roi-Souverain du 4 novembre 1892 qui porte institution d'une médaille pour services rendus à l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 22 décembre 1927 et 21 novembre 1950, est abrogé.

Article 5.-

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à ,le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

Het ontwerp strekt tot wijziging van het decreet van de Koning-Souverein van 4 November 1892 dat uit drie beschikkende artikelen en een uitvoeringsartikel bestaat.

Het ontwerp wijzigt het geldingsgebied van artikel 1 volledig, zonder enige uitdrukkelijke tekst - wijziging; het vervangt bovendien de artikelen 2 en 3 derwijze, dat de inhoud van het decreet praktisch geheel verloren gaat.

De Raad van State acht het meer aangewezen, een geheel nieuw besluit te maken en het decreet op te heffen. Zo zou de stof in één enkele tekst geregeld worden.

In de inleiding zou een naar het decreet van 4 November 1892 verwijzende considerans het verband tussen de nieuwe en de vervangen reglementering aangeven.

De Raad van State beveelt derhalve de volgende lezing aan :

KONINKLIJK BESLUIT BETREFFENDE DE DIENSTMEDAILLES.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 8 van de wet van 18 October 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo;

.../....

Overwegende dat de bepalingen betreffende de bij het decreet van de Koning-Souverein van 4 November 1892 ingestelde dienstmedailles moeten herzien worden;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Tot beloning van hun goede en loyale diensten worden, volgens door de Gouverneur-generaal vast te stellen regelen, dienstmedailles toegekend aan de gegradueerden en soldaten van de weermacht, de agenten van de gewestpolitie, de grenswachters, de jagers-kornaks, de aangestelden van waters en bossen, het burgerlijk inlands personeel van de Kolonie en het inlands personeel van de private ondernemingen.

Artikel 2.-

Deze medailles worden door de Gouverneur-generaal of zijn gemachtigden toegekend. Zij zijn van goud, zilver of brons.

... (verder zoals in het ontwerp van de Regering) ...

Artikel 3.-

De medaille hangt ... (verder zoals in het ontwerp van de Regering) ...

.../...

Artikel 4.-

Het decreet van de Koning-Souverein van 4 November 1892 houdende instelling van een dienstmedaille voor aan het Rijk bewezen diensten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 December 1927 en 21 November 1950, wordt opgeheven.

Artikel 5.-

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Koloniën,

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président, voorzitter,
	J. COYETTE, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	L. FREDERICQ, J. LIMPENS,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F. LEPAGE.